

The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)
in Regina

1305 – 12th Ave,
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний Собор
Зіслання Св. Духа в Реджайні

And serving the congregations of St.
Michael's in Candiak, Selo Gardens Chapel,
St. Volodymyr's in Moose Jaw

Parish Bulletin for the week of Dec. 24, 2017

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8
e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

**НЕДІЛЯ 29-та. ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС 4-ий. НЕДІЛЯ
СВЯТИХ ПРАОТЦІВ.
29-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 4. SUNDAY OF THE
HOLY FOREFATHERS.**



Please let Parish Council President Orest Warnyca know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from a priest call 306-584-1844 or 306-584-0501.

Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill: Individuals will be kept on the prayer list for one month.

Madeline (1204)	Doug (1204)	Gladys (1204)	Amy (1204)
Katherine L (1204)	Ksenia (1204)	Bill (1204)	Donna (1204)**
Bernie B (1204)	Violet (1204)	Sophie (1204)	Mary R (1204)
Katherine L (1204)	MaryK (1204)	Orest (1204)	Steve (1204)
Nelly (0104)	Nick (1204)		

And those in care homes or similar situations:

Carolina Miller	Bill Warnyca	Larry Trafananko
Christina Spak	Doreen Kuyek	John H

(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)

And those in special or extraordinary situations: We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (11,000 plus) who died in the conflict in Ukraine these past weeks and months.

Let us also remember in prayer the needs of those suffering from:

- persecution and forced migration of the Muslim Rohingya minority by the State of Myanmar.
- starvation facing the people Sudan and Yemen.
- the raging fires in California.

Let us also pray that the Lord bless us with a loving and caring pastor.

Once again, we welcome Father Richard to our Parish this weekend.

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 4

Світлую воскресіння проповідь, від ангела почувши Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячися, промовляли. Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

ТРОПАР ПРАОТЦІВ НА ГОЛОС 2

Вірою праотців оправдав Ти, з народів через них Ти Церкву наперед заручив. Хваляться у славі святі, бо з сімена їх благословенний плід, та, що безсіменно родила Тебе. За молитвами їх, Христе Боже, помилуй нас.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові, і нині і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК ПРАОТЦІВ НА ГОЛОС 6

Рукотворного образу не почитавши, але неописаним єством захистивши, триблаженні, в подвизі вогню ви прославилися і посеред нестерпного полум'я, стоячи, Бога призивали:

TROPAR OF SUNDAY IN TONE 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles; Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

TROPAR TO THE HOLY FOREFATHERS IN TONE 2

Through faith You justified the Forefathers when through them You betrothed Yourself to the Church from among the nations. The saints exult in glory, that from their seed came a blessed fruit: She who bore You without seed. By their prayers, O Christ God, have mercy on us.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK TO THE HOLY FOREFATHERS IN TONE 6

You would not worship a hand-made image, O thrice-blessed ones, but armed with the boundless essence of God, You were glorified in a trial by fire.

Прискори, милосердний, і поспішися, як милостивий, на поміч нам бо Ти можеш, якщо воля Твоя.

Standing in the midst of unbearable flames You called on God: Hasten, O Compassionate One, come quickly to our defense, since You are merciful; for You are able if it be Your will.

ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 4

Співайте Благословен єси, Господи Боже отців наших, і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє навіки.

Бо праведний єси в усьому, що вчинив Ти нам.

Благословен єси, Господи Боже отців наших, і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє навіки.

PROKIMEN IN TONE 4

Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.

For You are righteous in all that You have done for us.

Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.

Апостол – Epistle

До колоссян 3:4-11

Ukrainian Bible (UKR)

⁴ Коли з'явиться Христос, наше життя, тоді з'явитеся з Ним у славі і ви.

⁵ Отож, умертвіть ваші земні члени: розпусту, нечисть, пристрасть, лиху пожадливість та зажерливість, що вона ідолослуження,

⁶ бо гнів Божий приходять за них на неслухняних.

⁷ І ви поміж ними ходили колись, як жили поміж ними.

⁸ Тепер же відкиньте і ви все оце: гнів, лютість, злобу, богозневагу, безсоромні слова з ваших уст.

⁹ Не кажіть неправди один на одного, якщо скинули з себе людину стародавню з її вчинками,

¹⁰ та зодягнулися в нову, що відновлюється для пізнання за образом Створителя її,

¹¹ де нема ані геллена, ані юдея, обрізання та необрізання, варвара, скита, раба, вільного, але все та в усьому Христос!

Colossians 3:4-11

New Revised Standard Version (NRSV)

⁴ When Christ who is your life is revealed, then you also will be revealed with him in glory.

⁵ Put to death, therefore, whatever in you is earthly: fornication, impurity, passion, evil desire, and greed (which is idolatry). ⁶ On account of these the wrath of God is coming on those who are disobedient. ⁷ These are the ways you also once followed, when you were living that life. ⁸ But now you must get rid of all such things—anger, wrath, malice, slander, and abusive language from your mouth. ⁹ Do not lie to one another, seeing that you have stripped off the old self with its practices ¹⁰ and have clothed yourselves with the new self, which is being renewed in knowledge according to the image of its creator. ¹¹ In that renewal there is no longer Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave and free; but Christ is all and in all!

ALLELUIA IN TONE 4

Moses and Aaron are among His priests and Samuel among them that call upon His Name. Alleluia.

They called upon the Lord and He hearkened unto them. Alleluia.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 4

Мойсей і Аарон між ієреями Його, і Самуїл серед тих, що призивають Ім'я Його. Алилуя.

Призивали вони Господа, і Він вислухав Їх. Алилуя

Євангелія – Gospel

Від Луки 14:16-24

Bible (UKR)

¹⁶ Він же промовив до нього: Один чоловік спорядив був велику вечерю, і запросив багатьох.

¹⁷ І послав він свого раба часу вечері сказати запрошеним: Ідїть, бо вже все наготовано.

¹⁸ І зараз усі почали відмовлятися. Перший сказав йому: Поле купив я, і маю потребу піти та оглянути його. Прошу тебе, вибач мені!

¹⁹ А другий сказав: Я купив собі п'ять пар волів, і йду спробувати їх. Прошу тебе, вибач мені!

²⁰ І знов інший сказав: Одружився ось я, і через те я не можу прибути.

²¹ І вернувся той раб і панові своєму про все розповів. Розгнівавсь господар тоді, та й сказав до свого раба: Піди швидко на вулиці та на завулки міські, і приведи сюди вбогих, і калік, і сліпих, і кривих.

²² І згодом раб повідомив: Пане, сталося так, як звелів ти, та місця є ще.

²³ І сказав пан рабові: Піди на дороги й на загороди, та й силоу прийми, щоб наповнився дім мій.

²⁴ Кажу бо я вам, що жаден із запрошених мужів тих не покуштує моєї вечері... Бо багато покликаних, та вибраних мало!

Luke 14:16-24

New Revised Standard Version (NRSV)

¹⁶ Then Jesus said to him, "Someone gave a great dinner and invited many." ¹⁷ At the time for the dinner he sent his slave to say to those who had been invited, "Come; for everything is ready now." ¹⁸ But they all alike began to make excuses. The first said to him, "I have bought a piece of land, and I must go out and see it; please accept my regrets." ¹⁹ Another said, "I have bought five yoke of oxen, and I am going to try them out; please accept my regrets." ²⁰ Another said, "I have just been married, and therefore I cannot come." ²¹ So the slave returned and reported this to his master. Then the owner of the house became angry and said to his slave, "Go out at once into the streets and lanes of the town and bring in the poor, the crippled, the blind, and the lame." ²² And the slave said, "Sir, what you ordered has been done, and there is still room." ²³ Then the master said to the slave, "Go out into the roads and lanes, and compel people to come in, so that my house may be filled." ²⁴ For I tell you, none of those who were invited will taste my dinner.'

ПРИЧАСНИЙ.

- Хвалить Господа з небес, хвалить його в небі. Алилуя.
- Радуйтеся праведні у Господі, праведним подобає похвала. Алилуя.

COMMUNION VERSE

- Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.
- Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright. Alleluia.

Зачаття Праведою Анною Пресвятої Богородиці - о. Ігор Кутап

„Сьогодні розрішаються узи бездітності, бо вислухавши молитви Йоакима й Анни, Бог пообіцяв їм, що вони, понад всяке сподівання, породять Богодівицю, що через Неї Неописаний народився, як Людина.” (з Тропаря Свята, голос 4)

На 22-го грудня (відповідає 9-му грудня за юліянським календарем) ми святкуємо Празник Зачаття Праведною Анною Пресвятої Богородиці. Припадає він 9 місяців, менше одного дня, перед Святом її Народження (8/21 вересня).

Передання каже, що Анна була наймолодшою донечкою Священика Матфана зі священничого племені Левія, з Вифлеєму. Вона одружилася з Йоакимом (якого пам'ять святкуємо разом з її пам'яттю на 9/22 вересня), родом з Галилеї, із роду Пророка-Царя Давида. Йоаким і Анна були бездітними дуже довго і витримували презирство від своїх одновірців, які вважали, що їхня бездітність це – кара за гріхи. Найбільше приниження прийшло тоді, коли Первосвященик в Єрусалимі відмовився прийняти жертву, яку приніс Йоаким, твердячи, що він був недостойний приносити її.

Обої старенькі праведники помолилися Богу, Який дав був Ісаака стареньким Аврааму й Сарі, і Він вислухав їхні молитви. Послав Він Архангела Гавриїла сповістити їм про те, що вони дійсно породять дитинку, Марію, через яку отримають благословення всі народи землі. Ікона, якою часто представляють таїнство цього Свята, показує двох стареньких Угодників, які обіймаються з тією любов'ю та ніжністю, через які по Божій Ласці приходить ця прецінна Дитина, яка стає Дверима, через які Сам Бог, Друга Особа Пресвятої Тройці, входить у світ і навіки єднається з родом людським.

Православна Церква не вчить, що Марія зачалася без первородного гріха, як „непорочне зачаття”, тобто надприродно захищена заслугами її Сина. Ми не приймаємо поняття про те, що нащадки Адама й Єви впадкували їхню вину, а тільки їхню смертність та ослаблену природу, як наслідки гріхопадіння. Марія також успадкувала цю смертність і мусіла змагатися зі спокусами. Ми віримо, що вона ніколи їм не піддалася і не вчинила жодний гріх. Якщо б не була вона впадкувала ці наслідки гріхопадіння своїм зачаттям, як людина, то вона була б відділена від решта людського роду і таким чином не могла була б передати людську природу своєму Синові. А якщо б Син Божий не був прийняв нашу людську природу, то й ми були б відділені від Нього. Тоді були б сумніви щодо нашого спасіння Ним. Св. Григорій Ниський писав: „Що Бог не прийняв, того Бог не спас.”

Це Свято – нагода для радості з приводу Божої вірності та любові, виявлених у дотриманні Ним обітниць Адамові й Єві, Авраамові й Сарі, Йоакимові й Анні – та й нам! Це також нагода святкувати Божий дар людської любові, через яку Він спасає і перетворює світ. Нехай же ми постійно зростаємо і розвиваємо цей дар у нас самих і навколо нас. Амінь.

The Conception By The Righteous Anna Of The Most Holy Theotokos - Fr. Ihor Kutash

“Today the bonds of barrenness are broken, God has heard the prayers of Joachim and Anna. He has promised them beyond all their hopes to bear the Maiden of God, by whom the uncircumscribed One was born as mortal Man.” (from the Festal Troparion in Tone 4)

On December 22 (corresponds to December 9 according to the Julian Calendar) we celebrate the Feast of the Conception by the Righteous Anna of the Most Holy Theotokos. It comes 9 months, less a day, before the Feast of her Nativity (September 8/21).

Tradition says that Anna was the youngest daughter of the Priest Matthan, descended from the priestly tribe of Levi, of Bethlehem. She married Joachim (whose memory is celebrated together with hers on September 9/21), a native of Galilee and a descendant of the Prophet- King David. Joachim and Anna were childless for a very long time and endured the disdain of their fellow believers who considered their childlessness to be a punishment for sins. The crowning humiliation came when the High Priest in Jerusalem would not accept a sacrifice Joachim brought, saying he was not worthy to offer it.

Both of these righteous old souls prayed to God, who gave Isaac to Abraham and Sarah in their old age, and their prayers were heard. He sent the Archangel Gabriel to tell them that they would indeed give birth to a child, Mary, through whom all the nations of the world would be blessed.

The Icon which often portrays the mystery of this Feast shows the two old Saints embracing each other with love and tenderness out of which, by God's grace, comes this precious Child, who becomes the Doorway through whom God Himself, the Second Person of the Trinity, the Divine Son, enters the world and unites Himself forever with the human race.

The Orthodox Church does not teach that Mary was conceived without original sin as an Immaculate Conception, supernaturally protected by the merits of her Son. We do not hold that the descendents of Adam and Eve inherited their guilt, but only their mortality and weakened nature which were the consequences of the fall. Mary, too, inherited this mortality and was subject to temptation - without, we believe, giving way to it and committing sin. Had she not inherited these by her conception as a human being, she would have been removed from the rest of humanity, and consequently could not have bequeathed human nature to her Son. And if the Divine Son had not assumed our humanity, we would still be separate from Him. Our salvation would be in doubt. As St. Gregory of Nyssa wrote: “What God has not assumed, God has not saved”.

This Feast is an occasion for rejoicing at God's faithfulness and love in keeping His promises to Adam and Eve, to Abraham and Sarah, to Joachim and Anna - and to us. It is also an occasion for celebrating the divine gift of human love through which He saves and transforms the world. May we ever grow and unfold this gift in us and around us. Amen.

ANNOUNCEMENTS

We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.

- 1. Thank you to Donna Van Beseleare, the Sunday School children plus friends for a delightful presentation of the Nativity Pageant last Sunday.**
- 2. We are at the beginning of St. Phillip's Fast- it is a time of special giving – please consider donating food products** to the Food Bank Barrel in the vestibule of the church.
- 3. The UWAC is baking kolachi for sale.** For anyone wanting to buy kolachi, please phone Rosalie Pankiw (306-775-2145) as soon as possible and place your order.
- 4. The parish directory** has been updated annually early in the new year. So if you have changed your address or phone number or know of a parishioner(s) who has (have) changed their address or phone number please let any of the following know: Russ Pankiw at either 306-757-0445 or 306-775-2145, or Donna Van Beselaere at 306-789-8879, or ony Harras at 306-586-6805 or let one of them know when you see them in Church.
- 5. A Request from the Sunday Church Coffee Committee** – The Committee is looking for volunteers to make coffee, set the lunch out and clean up after the lunch. Lunch food will be provided. Volunteers will be partnered with another lady ho has done coffee duty previously and knows her way around the kitchen. You will only be required to volunteer once every two months or so for about an hour. If you are interested to be added to our Sunday Coffee Schedule please phone either Marge Dumanski (306-586-5590) or Sylvia Waliduda (306-790-9731).. Thank you for your consideration.
- 6. Blankets for Fond du Lac**
You may be aware of the plane crash in Fond du Lac in early December. The plane crashed about one kilometer from the runway. The first person to arrive at the crash phoned someone in town and told them that help was needed. Bring blankets. Within 10 minutes the residents started arriving with blankets.

I had a dream that those who brought the blankets grabbed them off their beds. Now the plane was leaking fuel and many of the blankets can no longer be used. I saw the givers of the blankets, now at home, cold and without blankets. I woke up. Those people need blankets.

I have phoned WestWind and they will transport the blankets at no charge to Fond du Lac. I have phoned the band office to arrange for someone to be in charge of delivering the blankets.

What I am asking is if you have any extra blankets or quilts that you are willing to donate to those who helped others. The givers of the blankets are now without. Please help.

Phone me to donate any blankets or quilts.

Thank you for sharing in the Spirit of Christmas. **Donna Van Beselaere (306)789-8879**
- 7. Caroling and house blessing**– please see questionnaire at the end of the Bulletin. Please complete it and leave on the tetrapod-small altar.

8. A Message from UCC - We believe that it is important for Ukrainian Canadians, particularly our youth, to become engaged in the world of public affairs and politics. We know that it's important to encourage people to find opportunities for themselves working with the federal, provincial and municipal governments, as well as with other national organizations.

We have put together a list of some of the key parliamentary and political internships to which we would encourage Ukrainian Canadian youth to apply. Most of these deadlines are coming up **very quickly** in early January 2018 so please review soon!

We are also working to prepare the 2018-2019 UCC Parliamentary Internship Program applications, which will be available in the new year. Our program is targeted at post-secondary graduates and is a 10 month work experience starting in September 2018.

[Http://www.ucc.ca/programs/list-of-parliamentary-internships/](http://www.ucc.ca/programs/list-of-parliamentary-internships/)

9. Next Parish Council Meeting – Monday December 18, 2018 at Selo Gardens Television Room.

10.

The Parish Annual General Meeting will take place on Sunday January 28, 2018. The Parish Council will be presenting two changes to the Parish By Laws – The first will be to reduce the general membership meeting quorum from 30 to 25 and the second on defining the role of the Past President. The other major item for approval will be the formation of a parish foundation. Documents detailed the above will be circulated two weeks in advance of the AGM.

11. Used Eyeglasses - Please donate your used eyeglasses to the Lions International to help those in need in the developing countries. A collection box is located at the entrance to the church - in the Church vestibule. If you require additional information – please speak to Wally Kaminski.

12. Parish Nominating Committee for 2018 - Descent of the Holy Spirit, Ukrainian Orthodox Church - Regina

Each year, a nominating committee is elected at a quarterly meeting of the parish to develop and present a slate of candidates to be elected at the annual general meeting (AGM) to serve the needs of the parish during the ensuing year. The members of the 2018 nominating committee are Ernie Cherepuschak, Tony Harras, Gerald Luciuk and Wally Kaminski.

Approximately sixty (60) candidates (the number may vary slightly from one year to the next) are required to serve on the following boards and committees:

- Parish Council
- Sisterhood (at the Church and the Selo Gardens Chapel)
- Brotherhood (at the Church and the Selo Gardens Chapel)
- Selo Chapel Committee
- Selo Gardens Board
- Selo Gardens Personal Care Home Board
- Selo Gardens Community Centre Committee
- Control Commission

The magnitude of the nominating committee's assignment is large. While the Nominating Committee will be contacting individual parish members to consider serving on one or more of the above noted boards and committees, members in general are also encouraged to contact the Nominating Committee (Ernie Cherepuschak – 306-543-5831; Tony Harras – 306-586-6805; Gerald Luciuk – 306-737-6062; and Wally Kaminski – 306-949-2520) to have their respective names added to the slate of nominations for election at the AGM. Nominations may also be made from the floor at the AGM.

Please give serious consideration to serving our parish in the New Year.

Calendar of Services and Events – DECEMBER

Sunday 24 10:00 am Divine Liturgy – Sobor – Father Erhmantraut Presiding
Sunday 31 10:00 am Divine Liturgy – Sobor – Father Lakusta Presiding

AN INVITATION

The Parish Council invites our membership to provide us with the following information:

I/WE _____

Fill out only if you wish a visit. Our address, phone number and e-mail

are _____

_____.

CAROLING:

_____ **Yes, we want carolers to visit our home this Christmas.**

Our preferred date and time are _____.

_____ **No, we do not wish carolers to visit us this year.**

HOUSE BLESSING

_____ **Yes, we want Father to bless our home this year.**

Our preferred date and time are _____.

_____ **No, we do not wish Father to bless our home this year.**

Our address and phone number are _____

_____.

Please leave on the tetrapod – small altar.

ЗАПРОШЕННЯ

Церковна Управа просять наших членів-прихожан подати слідуєчу інформацію:

Я/МИ _____

Подайте адресу, число телефону й і-мийл адресу як ви бажаєте відвідин

Колядників/Отця. _____

_____.

КОЛЯДНИКИ:

_____ Так, ми бажаємо щоб колядники відвідали наш дім в ці Різдвяні Свята.

Котрий день свят і час найкраще під ходив би Вам

_____.

_____ Ні, ми не бажаємо щоб колядники відвідали наш дім цього року.

ПОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ

_____ Так, ми бажаємо щоб Отець посвятив наш дім цього року – після Йордану.

Котрий день і час найкраще під ходив би Вам

_____.

_____ Ні, ми не бажаємо щоб Отець посвятив наш дім цього року.

Просимо залишити на тетраподі.